

## 從「語言溝通能力」探討 TOP-Huayu 基礎測驗

國家華語測驗推動工作委員會 曾文璇\*

### 摘要

「語言溝通能力」從 1965 年 Chomsky 提出「語言能力」(linguistic competence) 與「語言表現」(linguistic performance)後，即宣告語言教學與語言測驗的重大改革，至 1990 年 Bachman 將多位語言學家所提出的溝通概念加以整合，提出 CLA 語言溝通能力理論，其中語言使用之「策略能力」(strategic competence)為該理論發展重心。爾後的語言測驗多數依賴「語言溝通能力」的理論基礎發展而成，如英語檢定測驗 IELTS。

歐洲共同語言參考架構(The Common European Framework of Reference 簡稱 CEFR)<sup>1</sup>，據此發展出共同理論，提供闡述全歐洲語文的教學綱要、課程指引、語文測驗、以及教科書編制等等，TOP-Huayu 測驗中的基礎測驗，即參考此架構研發試題。

TOP-Huayu 測驗，是針對第二語言為華語的語言學習者所設計的能力測驗，測驗共分四等，分別為：基礎測驗、初等測驗、中等測驗與高等測驗。基礎測驗分為「聽力理解」與「閱讀理解」兩大部分，測試內容細分八大題型，測驗整體設計以「語言溝通能力」為基礎，並參考 CEFR 能力指標量表，設計重點包含「對語境(context)的理解並能產生適當反應」與「語言知識的掌握」，主要測驗語言學習者是否具備基礎華語的「語言溝通力」。

本文將從兩部份探討基礎測驗試題是否符合「語言溝通能力」建置原則，第一部份是從 CEFR 力量表檢視基礎試題設計；第二部份則從測驗量化結果，探討通過該測驗之受試者是否具有本測驗所設定的基礎華語語言能力<sup>2</sup>。

---

\*電子郵件信箱: [vinta@sc-top.org.tw](mailto:vinta@sc-top.org.tw), 網址: [www.sc-top.org.tw](http://www.sc-top.org.tw)

<sup>1</sup> Council of Europe. (2001):*The Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment*。

<sup>2</sup> 基礎華語使用能力，參照 CEFR (The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment) 等級的標準，通過本測驗者具有基礎使用者 (Basic User) 的語言能力：在發音清楚且語速緩慢的情況下，學習者能夠理解與個人切身相關的訊息與基本詞彙，例如：個人資料、家族成員、購物、所處環境等等。學習者能夠理解簡短淺顯

## 壹、語言溝通能力理論發展

「語言溝通能力」從 1965 年 Chomsky 提出「語言能力」(linguistic competence) 與「語言表現」(linguistic performance)後，即宣告語言教學與語言測驗的重大改革，1976 年 Dell Hymes 將 Chomsky 理論推進一步，提出「互動性有效溝通」(communicative competence)，引發了語言測驗中對語言溝通能力的討論，1980 年 Canale 與 Swain 從教學的角度提出「互動性有效溝通」模式，引起教學界極大的興趣，打破了自十九世紀末期以來，極為興盛的文法翻譯教學法(The Grammar Translation Method)。學習該語言即意味著能夠使用目標語做事與解決問題，如人際溝通、旅遊、問路等實際生活中所遭遇的問題<sup>3</sup>。

1990 年 Bachman 將多位語言學家所提出的溝通概念加以整合，提出 CLA(Communicative Language Ability)語言溝通能力理論<sup>4</sup>，其中語言使用之「策略能力」(strategic competence)為該理論發展重心。爾後的語言測驗多數依賴「語言溝通能力」的理論基礎發展而成，如英語檢定測驗 IELTS。「語言溝通能力」兼顧語法知識與語言功能性，成為語言教學主流，隨之產生的語言教材也開始以目標語為交際工具的理念進行編寫，如《遠東生活華語》、《NI HAO 你好》，隨著教學觀念的改變，語言測驗觀念與形式也開始轉變。

CLA 語言溝通能力理論提出，一個良好的測驗必須具有語法評量、篇章、社會語言、言外之意及策略等五種能力：

溝通式測驗目標在衡量廣泛的語言能力，包括文字連結的知識、語用功能、社會語言的適當性。此外，傳統測驗所測的文法、詞彙、發音，也不能遺漏。(1996:86)

歐洲共同語言參考架構(The Common European Framework of Reference 簡稱 CEFR)融合了上述語言學界理論與經驗，發展出一套語言學習理論，全方位的定義語言教學、語言學習、語言使用、語言評量等相關能力描述。其理論基礎為以「行動為導向」的方法，視語言學習者最終將成為語言使用者：

語言使用者是社會的成員，必須在一定的狀況下、特殊環境裡、或某些特定

---

的白話文本，並在反覆閱讀後能找出特定的訊息。

<sup>3</sup> H. Douglas Brown 《第二語教學最高指導原則 *Principles of Language and Teaching*》(台灣培生教育出版有限公司)，2005 年 7 月。

<sup>4</sup> Lyle F. Bachman(1996):*Fundamental Considerations in Language Testing*。

行為範疇中，完成特定的任務或議題。(2001：8)

而 TOP 基礎華語測驗即參考 CEFR 編制而成，測驗定位在測知語言使用者對「聽讀能力」的掌握，屬於「溝通式語文活動」中的「接收活動」。本文將從兩部份探討基礎測驗試題是否符合「語言溝通能力」建置原則，第一部份是從 CEFR 能力量表檢視基礎試題設計；第二部份則從測驗量化結果，探討通過該測驗之受試者是否具有本測驗所設定的基礎華語語言能力。



(圖一 溝通式語言測驗與基礎華語測驗對應圖)

## 貳、從 CEFR 能力量表檢視基礎試題設計

### 一、基礎華語測驗設計

#### (一) 語言活動

CEFR 指出語言使用的每個行為以及語言使用者當下所處的環境，構成了社會生活的各層面，並提出完整語言學習概念應兼顧三種能力：接收能力、產出能力與策略能力。

當研究人員以「語言使用者」的角度研發、規劃華語測驗時所面臨到的問題是：哪一些是基礎華語學習者應該掌握的？例如：1.他們必須面對什麼樣的人物？2.他們要處理那些事情？完成哪些任務？3.他們必須聽懂哪些？讀懂哪

些？所以，基礎測驗設計規劃時必須考量基礎語文能力使用者透過哪些「語文活動」完成溝通任務？哪些「語文知識」是使用者應該掌握的？活動進行時使用哪些「語文使用時的策略能力」，是否需要「視覺協助」？並從任務完成度，檢視受試者的「語言溝通能力」。

爲了要達成溝通任務，語言使用者必須投入語言溝通活動，有些溝通活動是互動的，並且需要使用溝通策略完成任務，而有些溝通活動則是接受性活動，依據 CEFR「語言活動與策略」中提及：

當言語被紀錄、被廣播，或是寫作成文字被傳送或是出版時，訊息的表達者及接收者則產生差異，因為接收者可能無法瞭解學習，或是無法回應訊息。在這種情況下，溝通事件可視為是文本(text)的聽、說、讀、寫。(2001:54)

基礎華語測驗爲國家華語測驗推動工作委員會(Steering Committee for the Test Of Proficiency-Huayu，簡稱 SC-TOP)聽讀測驗的起點，題型設計分爲「聽力理解」與「閱讀理解」兩大題型：

Part	聽力理解	閱讀理解
1	看圖回答	單句理解
2	問答理解	看圖釋義
3	對話理解	選詞填空
4	完成對話	完成段落

(表一 基礎題型)

基礎測驗設計爲每一大題十題，總題數 80 題，總分 80 分。每一大題共十題，其目的在於透過各種能力的分項測驗，得出通過此階段的受試者大致符合 CEFR A2 等級的能力描述<sup>5</sup>：

---

<sup>5</sup> 基礎測驗與 CEFR 對應，詳見藍珮君《基礎華語文能力測驗與歐洲語言共同參考架構的對應關

參照 CEFR (The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment) 等級的標準，通過本測驗者具有 A2 等級(Basic User)的語言能力：

在發音清楚且語速緩慢的情況下，學習者能夠理解與個人切身相關的訊息與常用詞彙，例如：個人資料、家族成員、購物、所處環境、工作等等。對於與日常生活相關的主題，如工作常用語，學習者也能清楚理解其簡短、簡單的內容。<sup>6</sup>

基礎測驗整體設計方向以「任務」為主，測驗涵蓋兩種基本測驗方式：單項能力測驗與整體性能力測驗。

Part	聽力理解	能力	閱讀理解	能力
1	看圖回答	字彙能力	單句理解	為資訊及論點而閱讀
2	問答理解	1.瞭解母語使用者間的交談 2.聽宣布及說明指導	看圖釋義	1.為資訊及論點而閱讀 2.導向閱讀
3	對話理解	瞭解母語使用者間的交談	選詞填空	文法能力(文法準確度)
4	完成對話	整體性聽力理解	完成段落	整體性的閱讀理解

(表二 各大題測試能力表)

基礎測驗，其類型屬 TOP 測驗中的聽讀測驗，主要測驗基礎語言使用者的聽與讀能力，屬於「接收活動」，依據 CEFR 描述：

1. 聽力活動包含：

1.1 聽公眾訊息。

1.2 聽大眾媒體。

1.3 身為聆聽（話劇、公眾會議、公開演講、娛樂）等一員。

1.4 無意間聽取他人對話。

並依其能力分級表，設定基礎華語使用者應具備下列三種能力：a.瞭解母語者間的交談；b.聽宣布及說明指導；c.整體性聽力理解。聽力理解測驗透過一輪

---

係》(2007 年、第三屆華文教學國際論壇)

<sup>6</sup> 參照基礎測驗文宣

對話、二輪對話與聽後回應三種形式，確認此等級語言使用者應能大致確認話題主題、訊息重點與簡單說明，以及能理解與自身相關的片語及表達用語。

## 2. 閱讀活動包含：

- 2.1 一般導向閱讀。
- 2.2 取得資訊的閱讀。
- 2.3 閱讀並遵循說明。
- 2.4 為樂趣而閱讀。

並依其能力分級表，設定基礎華語使用者於閱讀理解方面應具備下列三種能力：a.為資訊及論點而閱讀；b.導向閱讀；c.整體性閱讀理解。依據 CEFR 閱讀能力量表，共有五個面向，除了上述三個面向之外，尚包括：閱讀書信能力、閱讀說明指導能力。基礎測驗題型未涵蓋「閱讀說明指導」能力，與華文特性有極大的關係，越是簡短的說明指導，所使用的詞彙越是精粹，或是以「專有名詞」方式呈現，這與其他語言所呈現「簡單書寫說明」不同。另外也有以圖片代替或輔助簡短說明之形式，但是圖片涉及各社會語言表達性，將這些圖片用於測驗裡，容易造成受試者無法辨認圖片意義而影響作答表現。基礎測驗裡亦無以「閱讀書信」為設計重點之題型，而是將「閱讀書信」能力與閱讀「留言」、「海報」、「節目單」等能力整合，同視為導向閱讀。

## (二) 語文知識

「語文知識」至少應包含兩大層面：1.「社會語言內在能力」與 2.「語言內在能力」。

### 1.社會語言內在能力

「語言」與「社會語言內在能力」皆屬於區域性知識，對於語言使用者而言，目標語的「社會語言內在能力」可能是一種嶄新而陌生的知識，當語言使用者試著用目標語進行溝通完成任務時，他必須對「社會語言內在能力」具有一定程度的瞭解，才能得體的運用目標語。而透過測驗任務完成度檢視，可以看出語言使用者使用目標語的能力。「社會語言內在能力」依其面向不同，可以規劃出不同主題，如家庭環境、個人資料等等。基礎測驗據此規劃出「主題」式測驗，主題設計基本上涵蓋社會生活各層面，而與語言初學者最相關的主題，就是語言學習者自身的個人資料、親屬關係、職業、身份；他必須從事的活動、必須完成的任務；與他人的關係、與他人的互動等。

基礎華語測驗參照各語言測驗與 CEFR 主題架構，參考《Threshold 1990》<sup>7</sup> 共規劃十個主題：個人資料；房屋與家庭、環境；日常生活；閒暇時間、娛樂；旅行；與他人的關係；健康及身體照護；教育；購物；飲食。基礎測驗透過不同測驗題型，測驗受試者是否能有效達成任務。

以單項能力測驗而言，在聽力理解測驗中我們以對話題型為例，例如，設計一段以「飲食」為主的會話情境，可設計的會話方向包含（依基礎測驗受試者能力而設計）：

(1)會話場所的挑選，例如：

- a.選擇餐廳的種類，速食店、中國餐廳、小吃店等。
- b.找到結帳的櫃臺、找到座位、找到會話中的餐廳類型。

(2)建立接觸，例如：

- a.與店員/客人建立關係。
- b.招呼、帶位、看菜單、點菜、結帳。

(3)選擇/服務，例如：

- a.選擇吃食、飲料。
- b.給予資料、給予建議。

(4)離開，例如：

- a.離去時表達滿意。
- b.離去時給予建議。

會話的設計除了必須是自然、真實的語言之外，還需具完整性與邏輯性。在閱讀理解測驗中，我們以「材料題」題型設計為例：

例如，設計一張藥品「使用說明」，可設計的方向包括：

(1)藥品「使用說明」形式

- a.用藥者姓名
- b.用藥者性別

---

<sup>7</sup> Council of Europe(1998):*Threshold 1990*.

c.用藥者年齡

d.開藥日期

e.藥品保存期限

(2)藥品使用方式

a.飯前/飯後吃藥

b.服藥數量

由於華文的特性之一為，越是簡短說明，使用的詞彙越精粹，所以，「使用說明」形式除了自然、真實以外，語言材料仍需稍加處理，降低干擾因素，才能客觀測得受試者能力。

以「整體性能力」而言，在聽力理解測驗部分仍須受試者具備綜合聽力能力，所以，基礎測驗在聽力理解大題中，其中一大題採「完成對話」形式，確認受試者能做出正確回應，這大題設計，一方面考量，測驗受試者的整體語文知識，屬於「聽力綜合能力」。另一方面考量「語言溝通能力」應具「整合性能力」，所以「完成對話」題型設計屬於「接收」與「產出」兼備的「整合性測驗」。

在閱讀理解測驗部分仍需要受試者具有篇章結構能力，所以，基礎測驗在閱讀理解大題中，其中一題型採用「完成段落」形式，確認受試者能適當完成篇章、組織結構，這一大題屬於「綜合能力」，受試者必須理解文章主旨為何，文章特定訊息以及細節，並具有邏輯性，能將篇章串連。

基礎測驗透過「單項能力」測驗詞彙、語法、句法之語言單位，與單項溝通能力。而透過「整體性能力」測驗探測語言使用者是否有能力使用目標語來表情達意。

2.語言內在能力

「語言內在能力」包含詞彙量；詞彙文法運用精確兩方面，從語言使用的角度來看，執行語言任務所需的詞彙、文法準確性與任務的完成度息息相關。基礎測驗廣搜海內外各語言教材，參考各語言測驗詞表，以及參照 CEFR A1-A2 語言使用者能力描述，初步設定華語初學者應具有 800 多個基本詞彙量<sup>8</sup>，另外，依據教學進程，建議參加基礎測驗的受試者，在目標語區學習華語 240 小時左右，在非目標語地區學習華語 480 小時以上。但什麼樣的詞彙應該是語言

---

<sup>8</sup> 基礎測驗所提供的基礎詞表參酌海內外各大華語教學教材、中研院語料庫、HSK 甲級詞表與 TOP 初等詞表，規劃完成，共 800 多個詞彙。



使用者所應具備的，仍有待語言教學者與語言測驗研發者共同思考。基礎測驗的設計既以任務為導向，強調溝通的功能性，那麼詞彙的檢選除了考量詞彙使用率外，尚須考量完成主題任務所需詞彙有哪些，基礎語言使用者應該要有足夠的詞彙量處理與日常生活、工作相關的話題，能滿足基本溝通需求，例如「自我介紹」、「點餐」、「旅行」、「看懂佈告」等。

### (三) 語言使用時的策略能力

CEFR 接收策略包含：規劃、執行、評估、修復，並反應在「確認提示與推理」(口說及書寫)能力量表上。其描述如下：

針對某一具體形式的日常話題，能使用短語及短文整體語意概念，從上下文中得到不認識字的可能意義。(2001:70)

在大型標準化測驗中，很難測出受試者於此測驗中使用了何種策略能力，來完成測驗，由於基礎測驗屬於標準化能力測驗，所以不論是題型設計、詞彙語法選用，皆在其等級規範之內，所以，關於受試者的策略能力，很難從測驗結果具體得知。

### (四) 視覺協助

測驗設計的考量點為，基礎華語學習者所具備的詞彙量不多，尚不足以應付日常生活所需，受試者應試時又無教師在旁協助操作，於是，使用大量圖片設計，作為應試時的視覺協助。

從受試者角度而言，可以降低因詞彙量不足導致無法完成任務的可能性，從出題者角度而言，透過圖片呈現，可以讓出題者免去因詞彙量不足，而無法設計任務，並且從語言認知的歷程來看，每一位語言使用者有其主觀認知世界的基模 (Schema)，語言教學者可透過實際的例子、文章解說或是圖片，激活語言使用者，使新知識與使用者已內化的基模產生連結，進而強化語言使用者的學習。

基礎測驗進行圖片研發設計時，整份卷子所欲呈現的風格與調性必須先做整體性的思考，以此等級而言，圖片設計有下列幾點原則：

1. 考量所繪製的圖片是否真實、自然並具普遍性，涉及文化相關意涵的圖片不宜出現：

這項原則考量在 A2 等級的受試者，其所需要處理的主題任務皆與自身生活息息相關，並以廣泛的社會語言知識為學習重點。所以，在此階段的學習者能處理具體、直接表達的話題，但對於「言外之意」或需經過推測才能達成的任務，仍未能掌握。

2. 考量基礎測驗的受測對象年紀，人物的動作、五官、面部表情既不可過於「童趣」，又不可過於呆板嚴肅：

這項原則考量就主題、任務的觀點而言，成人的生活主題與所欲知道的社會語言知識與兒童不同。舉例而言，日常生活裡的「工作」，屬於成人主題，而「遊戲」則較偏向兒童。基礎測驗標榜「成人測驗」，所以其主題設計、任務給予皆從「成人」的角度出發設計。就華語教學角度而言，許多人對於「華語教學」仍或多或少存著錯誤認知，總是以為華語教學只要拿目標語區小學課本開始教起即可，這一方面忽略了成人與兒童語言學習歷程不同，另一方面也忽略了「母語習得」和「二語習得」的差異。

### 3. 考量圖片表達的「多元性」：

這項原則考量，圖片判斷與認知涉及主觀認定，一張圖片不同的人解讀，可能會產生不同的詮釋，有時甚至引發不必要的誤會。所以圖片設計宜清楚、簡單、易懂。有些詞彙在生活中經常出現，但當其轉換為圖形時，因涉及各國對其圖案認知不同，很難加以清楚標明，如，「廁所」，在每個國家可能有其不同的標誌方式，所以，當我們試圖設計一道自然、真實的考題時，我們可能會遇到一些設計上的難點：

Q：

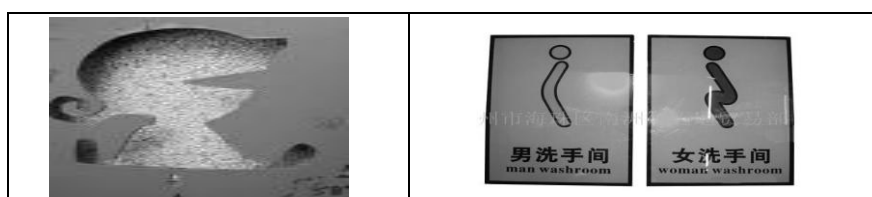
男：您好，請問廁所在哪裡。

女：你上樓右轉，就會看到了。

選項設計為三張圖片：

- A. 上樓左轉，看到廁所。
- B. 上樓右轉，看到廁所。
- C. 下樓右轉，看到廁所。

考點是「地方位置」，但圖片必須將「廁所」標示出來，我們看底下兩張取材自真實社會中的圖片：



左圖這一張富創意的廁所標示圖，很容易讓受試者產生多元聯想，而右邊這一張圖，若將文字拿掉，與左圖的問題一樣。所以，標示圖必須具普遍性，否則很容易涉及文化認知與主觀認定。

### 4. 考量圖片設計與題目之間的關連性：

這項原則考量的是，圖片在測驗中雖然只是「輔助」的角色，但在基礎測驗

中，部份題型選項以圖片方式呈現，所以圖片設計與提問之間的關連性，仍是鑑別度高低的重要因素之一。

以初階學習者學習進程而言，若是學習的主題與生活息息相關，則可以提高其學習動機，並固化學習內容。而基礎測驗所設計的圖片以生活中所發生的具體事件為主，不涉及個人主觀的判斷，或過於情緒化的表達，以其達成整體測驗客觀性。

## 二、基礎測驗量化結果分析

### (一) 量化結果分析

基礎測驗從 2005 年底開始進行預試，每一道試題，必須依照測試能力表所提供的能力進行試題審查，接著將審查通過的卷子進行施測，研究人員將 2005 年至 2007 年基礎測驗四份卷子的預試結果，按照難度、鑑別度與「點二系列相關分析<sup>9</sup>」值進行試卷整體性能力設計分析與試題細部內容分析，在整體性能力設計方面，四份卷子點二系列相關數值高於 0.2，顯示試題設計良好，鑑別度佳。

此外，研究人員於預試結束後發給受試者每人一份自評量表<sup>10</sup>，請受試者自評其華語文能力，透過受試者自評結果，檢核其自我能力與測驗設定能力是否相符（相關研究仍在持續進行中）。目前獲得受試者自評結果顯示，自評具 A2 等級的受試者，絕大多數均通過基礎測驗，符合基礎測驗能力定位於 A2 等級規劃。

接著，研究人員依據統計結果進行試題細部分析，統計結果顯示，「零選答」的題目多集中於聽力理解測驗中，而閱讀理解測驗「零選答」的題目較少。此結果顯示第一大題與第二大題整體難度偏易，而第三大題至第七大題難易度較為適中。

研究人員進一步審視題目設計，推論造成試題難度偏高、鑑別度偏低與「點二系列相關」分析數值不佳的原因，主要與題幹設計不佳、圖片設計不佳，或是與題幹主題相關性低有關，但整體而言，仍不影響該大題欲測驗的能力。於是，研究人員重新修改題目或是修改圖片設計，於 2008 年進行海外施測，並使用上

---

<sup>9</sup> 點二系列相關( point-biserial correlation) 為相關分析的一種，適用於一個變項為二分名義變項(考生答對或答錯某一題)，而另一變項為等距或比率變項(考生的測驗總分)，分析二者之間的相關程度。在試題分析中可視為一種鑑別度的指標，數值愈高，表示試題愈具鑑別度，試題品質愈好。一般來說可以接受的數值在 0.2 以上。

<sup>10</sup> 自評量表取自 CEFR 設計語言使用者的「portfolio」，請參考相關網站：  
<http://www.crdp.ac-caen.fr/didier/portfolio/outils.htm>

述統計方式進行分析，結果顯示，不僅難度與鑑別度提高，「點二系列相關」度亦大幅提高<sup>11</sup>。

但是，聽力理解測驗第一大題，研究人員使用上述方式加以修正施測後，雖然「零選答」的題目大幅減少，但仍有部份題目存在「點二系列相關」之數值偏低，題目偏易、鑑別度偏低的狀況<sup>12</sup>，或是試題難度偏難的狀況。

所以，針對第一大題，研究人員進一步分析，從基礎測驗試題分析結果與題型設計，觀察同時具有「零選答」、「高通過率」與「低鑑別度」統計結果的題目，其特徵為何？以及找出除了上述影響因素外，其他可能的干擾因素。

## (二)影響第一大題試題鑑別度的其他因素

這一大題的題型設計是一張圖片，搭配三個選項，受試者從圖片中判斷選項內容的正確性。

例題一：

□ □ □ □ □



他在做什麼？	選答人數
(A) 他在爬山。	0
(B) 他在游泳。	1
(C) 他在打球。	190
P=0.981     D=0.038	

此大題設計重點在於：初學者能夠聽懂簡單常用的基本詞彙，具有一定的詞彙量，以應付日常生活所需。此大題設計的難點在於，如何透過詞彙考法完成溝通的任務。詞彙使用頻率的高低與詞彙之間的搭配性是此大題設計時必須加以考量的設計點。

在設計這一大題時，研究者已發現在同一題中，如果各選項詞彙分屬不同主題、提問與選項結合不緊密都可能導致試題的鑑別度降低。此外，哪些詞彙適宜當考點，哪些不能當考點，也是需要考量的。整體而言，當受試者通過這一階段的考試時，受試者應掌握一定程度的華文詞彙量。所以，這一大題在設計考題時，除了考量情境範疇的普遍性與合理性，用「主題」觀念進行詞彙的篩選外，還必須考量什麼類型的詞彙適合放在同一考題中，考題的設計是考單一詞彙的理解，

<sup>11</sup> 相關研究報告請見 2008 年台灣華語文學會論文會文璇〈基礎華語能力測驗試題分析〉

<sup>12</sup> 從受試者心態考量，第一大題可以允許有 1~2 題難度為 CEFR A1 等級的試題。但依據統計結果顯示，仍有少部份試題需要修改。

還是在同一情境範疇中進行多詞的理解。在多詞理解的考題設計中，需進一步考量在同一題中多少詞彙不會造成受試者記憶負擔。在整個大題的設計中，安排使用頻率高的詞彙考題可以強化受試者的信心，而頻率較低的詞彙考題則可以測出受試者是否具備該項能力，另外，在同一份試卷中，應該按比例適當篩選高低頻詞。

研究人員將本大題所設計出來的考題用 CLA 的語法能力<sup>13</sup>與 CEFR「語言知識」中的「詞彙量」檢視，可以得知，此大題設計掌握了「主題」與「情境範疇」，考題的設計以「任務」為主，受試者完成考題時，即完成了命題者所設定的「溝通任務」，例題二：

主題設定：購物

圖片設計為：帽子與手套

提問：姊姊在百貨公司買了什麼？

(A)她買了帽子與手套。

(B)她買了衣服與手套。

(C)她買了帽子與衣服。

P=0.819     D=0.362

在這一題的設計中，帽子與手套符合去百貨公司的購物需求，所以，整體而言，圖片設計符合自然真實情況。三個選項之間所設計的詞彙皆屬於「服裝類」的情境範疇，具一定程度的誘答力。受試者作答時看到圖片首先要知道圖片中的物品是什麼，發音為何？其次，在聽到選項時要能將不相干的物品加以排除，以做出正確的判斷。受試者做出了正確的判斷，亦即表示他知道「帽子」、「手套」、「衣服」三者間的差別為何，他同時達成了提問所給予的任務。

但研究人員觀察例題一，選項(A)無人選答，屬於「零選答」。而這一題難度為 0.981、鑑別度為 0.038，通過率為 98.96%、「點二系列相關」為 0.138，從數值分析可見這一題鑑別度低、難度低，對於基礎測驗受試者屬於極為簡單的題目。從任務完成度而言，此階段的受試者皆能完成這一項任務，因「點二系列相關」與鑑別度皆低，所以建議「大幅修改」。

---

<sup>13</sup> Bachman 所設計的 CLA 理論中指出，語法能力涵蓋：詞彙知識、句法能力、語音和書寫知識(1996:87)。

從題目設計而言，選項(A)(B)(C)設計，句式一致，考點單一。研究人員從設計題目的角度檢核這一道試題，提問與選項結合度夠，皆屬於同一主題範疇，所以沒有上述待修改題目的特徵。由於這一大題主要測驗受試者「詞彙量」的能力，所以，研究人員假設這一大題「零選答」、「高通過率」與「低鑑別度」統計結果題目，其題目特徵為：對此階段受試者而言選項詞彙使用頻率高<sup>14</sup>，詞彙容易掌握，所以難度偏易。

接著，研究人員就這四份四卷審視屬於同一主題範疇的考點，在選項句式一致的情況下，是否會產生例題一的問題：

- ① 上、下、裡、外；前、後、左、右、旁邊（方位詞）
- ② 公車、火車、摩托車、汽車、計程車（交通工具）
- ③ 長、短、大、小(修飾詞彙)
- ④ 唱歌、跳舞、聽音樂；棒球、網球、籃球；爬山；游泳(休閒娛樂)
- ⑤ 汽水、紅茶、咖啡（飲食）
- ⑥ 冷、熱（自然環境）。

經過觀察，「零選答」、「高通過率」與「低鑑別度」統計結果題目，其選項詞彙集中在①③⑥類詞彙。而④詞彙「唱歌」、「跳舞」、「聽音樂」其鑑別度介於 0~0.2 之間，「棒球」、「籃球」、「網球」其鑑別度高於 0.2；同樣屬於修飾詞彙的「胖」、「瘦」、「老」其鑑別度大於 0.2。其結果顯示，可能①③⑥類詞彙對此階段受試者而言屬於較易掌握之詞彙。

將①③⑥詞彙作為選項，採句式一致所設計出來的考題，重新施測後，其結果仍舊不理想。由此，研究人員驗證了「零選答」、「高通過率」與「低鑑別度」統計結果題目，其題目特徵為：對此階段受試者而言選項詞彙使用頻率高，難度偏易之假設。研究人員亦同時得知，在此大題中，選項採單詞設計需考量選項詞彙的使用頻率。另外，在這一題，可以設計多詞互搭性較多的題目，如例題二所示，增加受試者需要判斷的詞彙量，提高試題鑑別度。

## 參、小結

基礎華語測驗從 2006 年發展迄今，試題研發與設計朝向測驗受試者「語言溝通能力」方向發展，於 2007 年做了一系列與 CEFR 相關對應實驗，確認通過

---

<sup>14</sup> 基礎詞彙表目前依據①語言學習者所使用的語言教材，詞彙於教材中出現的先後順序；②此詞彙與語言使用者的生活相關度。將其歸為高使用頻率詞彙，詞彙標號 1；中程度使用詞彙，詞彙標號 2；與低程度使用詞彙，詞彙標號 3。此分法由海外華語教材與本國人使用頻率高低著手分析出的結果，目前針對二語學習者使用頻率高低，本研究仍在進行中，需待多次預試後才能有較完整的結果，目前僅就 2005 年~2007 年預試結果進行假設性分析。

2008 年 ACTFL 年會，美國，2008 年 11 月 21-23 日

基礎測驗的受試者，其能力等級落於 A2。基礎測驗並參考 CEFR「portfolio」設計問卷，確認受試者自評在此階段語言使用能力，並將其自評結果與考試成績相互對照，確認符合 A2 能力描述。

基礎華語文能力測驗以溝通導向為主，以語文內在能力而言，基礎測驗打破傳統的文法測驗模式，而是給予受試者一項溝通任務，透過語言使用者的詞彙量與文法精熟度達成任務，透過測驗，語言使用者將清楚明瞭自身是否有完成此任務所需具備的相關語文知識。所以，基礎測驗以任務為導向的試題設計與 CLA 強調以溝通為主體的測驗認知一致。

基礎華語測驗仍有極大的改善空間，需要更多的測驗樣本，以進一步檢核華文詞彙、語法知識的適切性，主題劃分與社會語言範疇是否具華人社會特性，以使本研究更臻完備。

## 肆、參考文獻

1. 彭聃齡《漢語認知研究》(山東教育出版社)，1997 年 10 月。
2. 鄭學隆《面對面英語口試的差異研究—以國中三年級學生為對象》(國立交通大學碩士論文) 2007 年 6 月。
3. 熊明麗(論交際語言測試)(合肥工業大學學報，第 18 卷第 1，2004 年 2 月)。
4. 藍珮君(基礎華語文能力測驗與歐洲語言共同參考架構的對應關係)(2007 年、第三屆華文教學國際論壇)。
5. H. Douglas Brown《第二語教學最高指導原則 *Principles of Language and Teaching*》(台灣培生教育出版有限公司)，2005 年 7 月。
6. H. Douglas Brown《原則導向教學法 *Teaching by Principles*》(台灣培生教育出版有限公司)，2007 年 2 月。
7. Council of Europe. 2001. *The Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment*.
8. Council of Europe. 1998. *Threshold 1990*. New York. CAMBRIDGE University press。
9. Lyle F. Bachman. 1996. *Fundamental Considerations in Language Testing*. New York. Oxford University press.

2008 年 ACTFL 年會，美國，2008 年 11 月 21-23 日